

Введение

В современном мире тема патриотического воспитания в России стала особенно актуальна. В 2016 году по инициативе Министра обороны РФ Сергея Шойгу было создано Всероссийское детско-юношеское военно-патриотическое общественное движение «Юнармия».

Наш класс вступил в ряды Юнармии в апреле 2023 года. Юнармейцы нашего отряда - это креативные ребята, желающие активно участвовать в молодежном движении, получать знания и навыки, необходимые для служения Родине.

В данной исследовательской работе вместе с нашим руководителем, учителем иностранных языков мы решили познакомиться со значением и происхождением некоторых военных терминов.

Актуальность исследования обусловлена непониманием военных понятий, с которыми юнармейцы сталкиваются при участии в разных военно-патриотических мероприятиях.

Гипотеза – большинство военных терминов являются немецкими по происхождению и пришли в русский язык в период длительной ВОВ 1941-1945гг.

Объект исследования – **196 слов**, отобранных из онлайн-словаря военной терминов (<https://my-dict.ru/dic/slovar-voennyyh-terminov/>).

Цель исследования – изучение значений наиболее популярных военных слов иностранного происхождения.

Для достижения цели исследования необходимо выполнить следующие **задачи**:

- 1)отобрать термины из словаря военной лексики;
- 2)узнать из печатных и электронных источников этимологию слов;
- 3)классифицировать слова по языкам происхождения слов, военным тематическим группам;
- 4)проводить анализ полученных данных;
- 5)сделать выводы;
- 6)подтвердить или опровергнуть гипотезу исследования.

В данной работе использованы теоретические и эмпирические **методы** исследования.

Основная часть

Общественно-политический феномен «Война» является предметом различных исследований в лингвистике. Этому явлению также посвящены многочисленные работы в области философии, социологии, психологии, политологии. С помощью языка человек формирует картину мира. Специальная лексика входит в язык, принося в него черты человека, его культуры. При помощи языка опытное знание, полученное отдельными индивидуумами, превращается в коллективное достояние, коллективный опыт.

Поскольку история становления русского языка неразрывно связана с историей страны, насыщенной военными событиями, эти события сыграли определенную роль в формировании словарного состава языка.

Русские войска принимали участие в большом количестве войн и вооружённых столкновений в различных частях мира. Начиная от княжеских дружины, противостоящих набегам кочевников, и боровшихся за расширение территории Древнерусского государства, через удельный период, к значительному территориальному росту России в XV—XX веках, ознаменовавшемуся завоевательными войнами в Восточной Европе, на Кавказе, в Поволжье, Сибири, Средней Азии и на Дальнем Востоке, мировым войнам XX века и сегодняшнему дню.

Под **войной терминологией** мы понимаем упорядоченную систему военных терминов, входящих в состав военной лексики и служащих для обозначения понятия того или иного объекта, предмета или явления в строго ограниченных семантических рамках с наивысшей степенью краткости. Военная терминология охватывает все отрасли военного дела и стремится соответствовать уровню развития государства в военной сфере с целью отражения всего ее многообразия. Так, любая военная реформа, прорыв в военно-технической области, участие государства в учениях, где тестируется оружие, основанное на новых физических принципах, ведут к возникновению новых военных терминов.

Военный термин обладает рядом характеристик, которые присущи всем военным терминам в любом языке в той или иной мере. Военные термины зависят друг от друга по иерархическому признаку, то есть одни военные термины могут включать видовые и родовые понятия других терминов. У военных терминов отсутствует эмоционально-экспрессивная окраска, так как главной задачей термина является строгая номинация соответствующего понятия, применяемого в военной сфере деятельности.

В результате анализа 196 слов военной тематики нами было выявлено, что отобранные военные термины заимствованы из 20 языков (рис 1). Большая часть слов, а именно 36 слов (18%) являются французскими по

происхождению; 25 слов (13%) имеют латинские корни; 19 слов (10%) слов пришло из немецкого языка; 16 слов (8%) – из голландского языка. Также мы хотим отметить, что наименьшее количество слов (по 1-2 слову – 0,5%-1,2%), которые используются в военной лексике, пришли в русский язык из арабского, древнегреческого и других, представленных на диаграмме языков.



Рис.1

В процессе исследовательской деятельности мы познакомились со значение и дословным переводом всех слов. Выделяем слова, дословный перевод которых нас удивил (табл. 1).

1	Юнга	от немецкого слова <i>Junge</i>	мальчик	так называли подростка на судне, который обучался морскому делу
2	Вельбот	от английского <i>whale boat</i>	кит, лодка	китообразное судно
3	Авария	от французского <i>Avarie</i>	повреждение	разрушение сооружений или технических устройств, неконтролируемые взрыв или выброс опасных веществ
4	Шифр	от французского <i>Chiffre</i>	цифра	совокупность условных знаков (условная азбука из цифр, букв или определённых знаков)

5	Шлюпка	от нидерландского <i>Sloep</i>	лодка	лодка с прочным широким корпусом
6	Ниша	от французского <i>Nicher</i>	вить гнездо	углубление в стене для помещения украшений
7	Лазарет	от итальянского языка <i>Lazaretto</i>	название итальянского острова в Венецианской лагуне	небольшая, подвижная больница привойсковой части
8	Гвардия	от итальянского <i>guardia</i>	охрана, защита	отборные, лучшие войска.
9	Гаубица	от чешского <i>houfnice</i>	название орудия для метания камней	орудие, способные вести огонь только под малым углом
10	Барбет	от французского <i>barbe</i>	борода	насыпная площадка, прикрытая бруствером, для размещения орудий и пулемётов
11	Шеренга	от польского <i>szereg</i>	толпа, отряд	строй, в котором военнослужащие размещены один возле другого на одной линии плечо с плечом, на установленных интервалах
12	Парашют	от французского <i>parachute</i>	защита	устройство, предназначенное для замедления процесса падения предметов в воздухе

Табл. 1

На следующем этапе нашего исследования мы распределили все изучаемые слова на восемь групп:

- 1) судна;
- 2) места/территории;
- 3) приспособления, устройства;
- 4) видов военной деятельности;
- 5) вещества;
- 6) одежда/элементы одежды;
- 7) человек/группы людей;
- 8) наука/научный термин.

После анализа полученной информации мы представляем три лидирующие тематические группы. (Рис. 2) Больше всего слов с иностранным происхождением относится к группе «Военные приспособления, устройства» - 65 слов (33%). Затем следует группа «Военные виды деятельности»- 25 слов (12%). Хотим отметить, что к третьему месту по результатам нашего анализа относятся группы «Наука/научный термин», «Места/территории». Количество слов в этих группах представлено в равном количестве, а именно – по 21 слову, что составляет 11% от общего числа изучаемых в этой работе лексических единиц.



Рис. 2

Также считаем важным указать, что меньше всего встречается иностранных слов встречается в группе «Одежда/элементы одежды» - 6 слов, что соответствует 3% от всех слов.

Продолжая наше исследование, мы решили выяснить, какой иностранный язык преобладают в каждой выделенной нами тематической группе военных терминов.

В группе «Судна» всего 15 слов, из которых 7 лексических единиц (*далее л.ед.*) являются нидерландского происхождения. Из английского, латинского, древнеславянского пришло по 2 слова. Из польского языка. Таким образом в этой группе нидерландский язык превалирует. (Рис. 3)

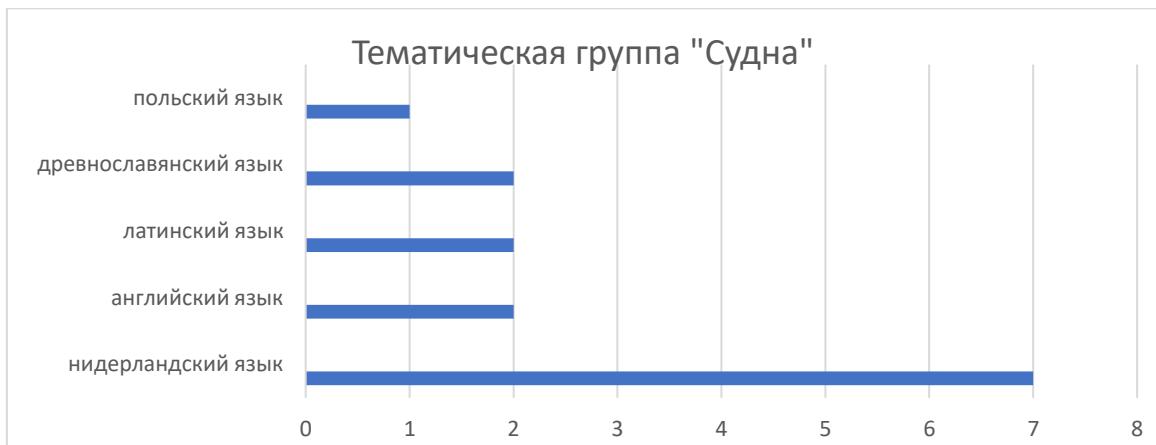


Рис.3

В группе «Места/территории» всего 23 слова, из которых больше всего слов французского (7 л. ед.) и немецкого (6 л. ед.) происхождения. 4 слова из древнеславянского языка, 3 слова из нидерландского языка. А также из голландского, греческого и скандинавского языков было заимствовано по 1 слову. (Рис. 4)



Рис. 4

Следующая тематическая группа лексических единиц является самой многочисленной. Всего 65 слов, из которых 13 французских, 12 нидерландских, 7 немецких, 6 латинских, 5 греческих, 5 английских, 4 древнеславянских, 1 итальянское, 1 турецкое и 1 скандинавское. Больше всего в этой группе слов французского и нидерландского происхождения. (Рис. 5)

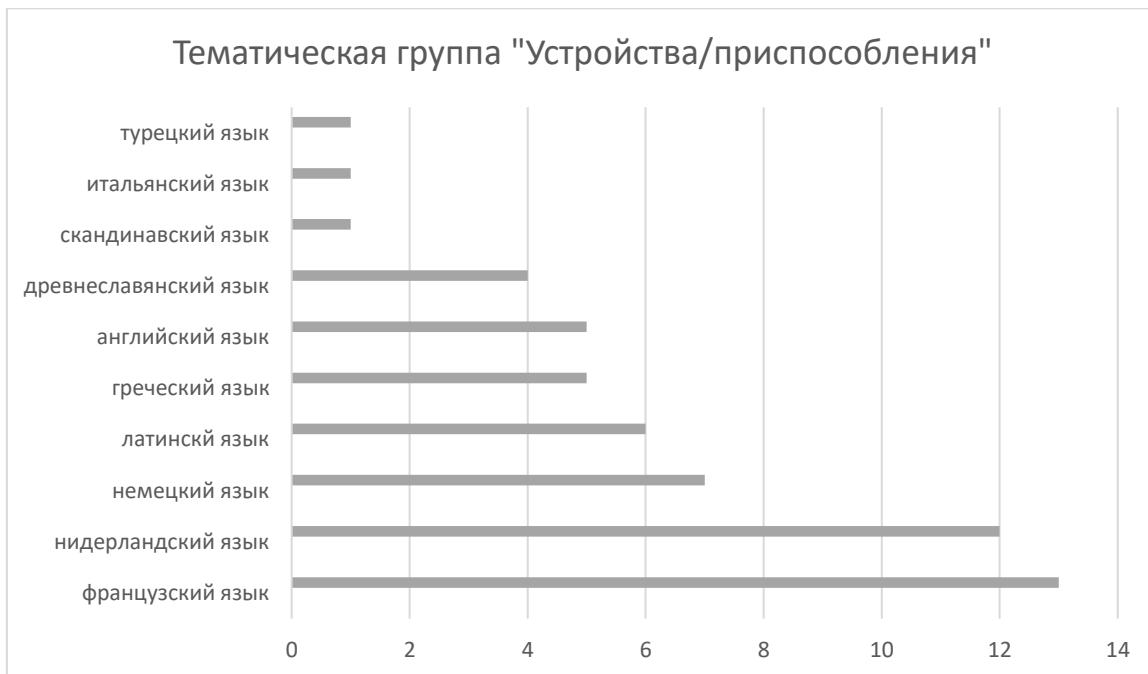


Рис.5

В тематическую группу военных слов «Виды военной деятельности» входит 25 слов., из которых большинство слов (12 л.ед.) пришли из французского языка, 9 латинских слов, 3 древнеславянских слова, 2 голландских, 2 нидерландских, 1 немецкое, 1 английское, 1 общеславянское. Больше всего слов в этой группе представлено французскими заимствованиями. (Рис 6.)

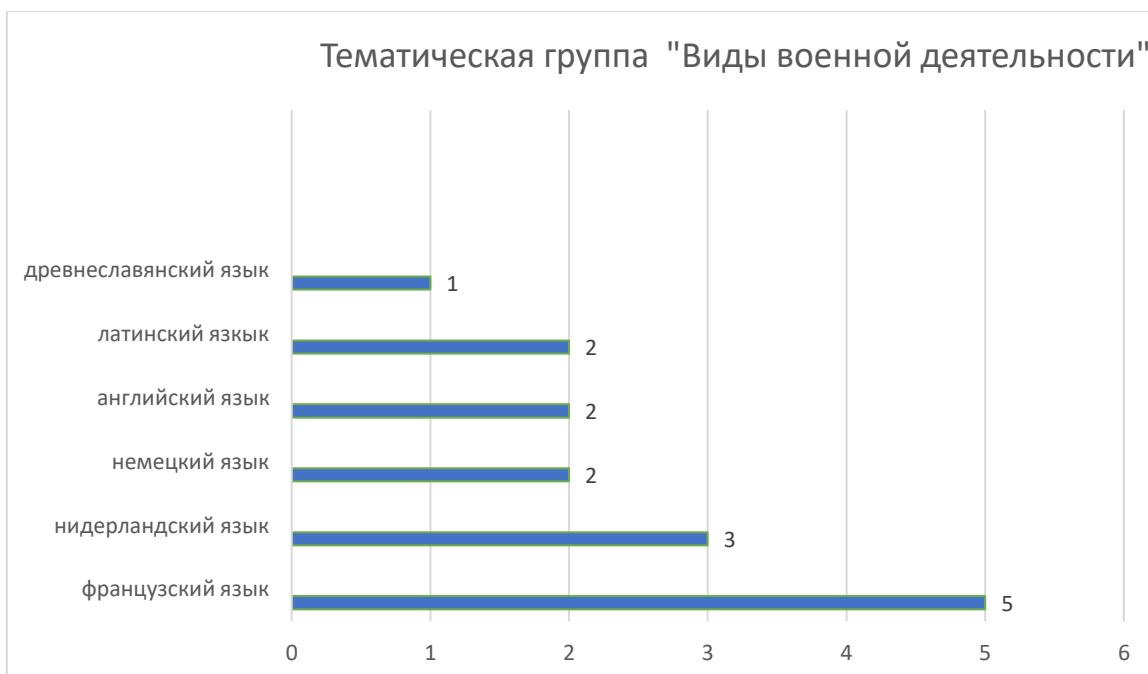


Рис.6

В следующей тематической группе «Человек/группа людей» всего 18 лексических единиц: 5 французских, 3 нидерландских, 2 немецких,

2 английских, 2 латинских слова и 1 слово древнеславянского происхождения. (Рис.7)

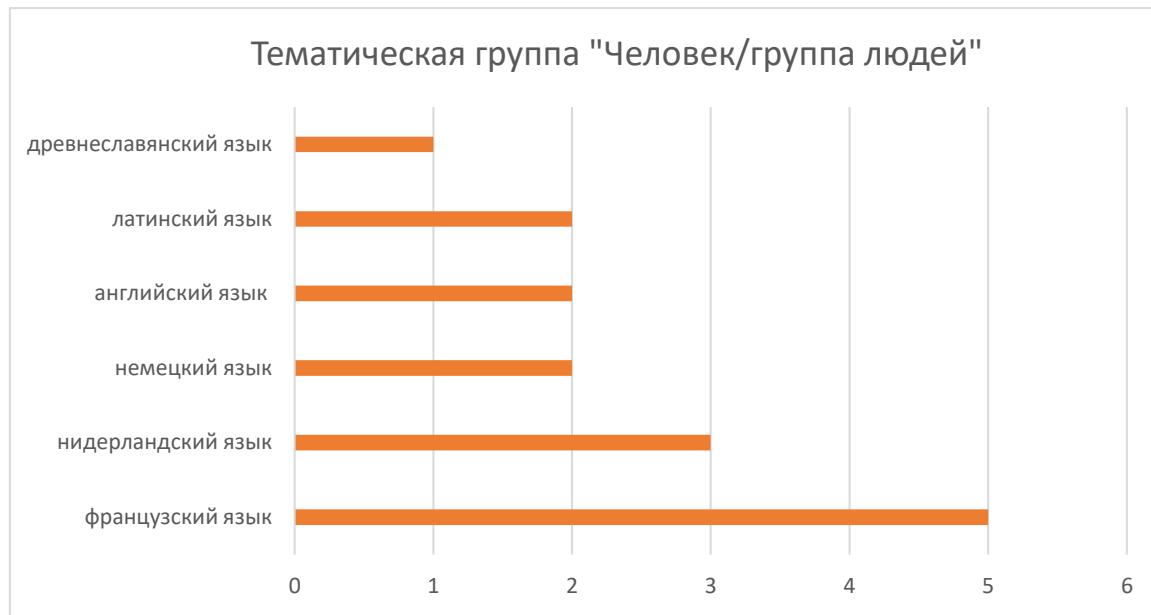


Рис. 7

Тематическая группа военных лексических единиц представлена 27 словами разного языкового происхождения. Больше всего слов этой группы заимствовано из латинского языка – 10 слов, немного меньше из французского языка – 6 слов, а также по 2 слова из греческого, немецкого и древнеславянского языков. (Рис. 8)



Рис. 8

Две заключительные тематические группы представлены незначительным количеством слов. В группе «Одежда/элементы одежды» всего 6 слов, из которых 3 слова пришли из французского языка и по 1 слову из нидерландского, латинского и арабского языков. В группе «Вещества» всего 4 слова: 2 слова из немецкого языка, по 1 слову из греческого, латинского языков.

Заключение

В нашем исследовании мы изучили и проанализировали происхождение и значения 196 терминов военной лексики. На основе квалификации слов по тематической и языковой принадлежностям мы сделали следующие выводы: русская военная терминология изобилует терминами французского происхождения, так как продолжительные боевые действия являются обстоятельствами, располагающими к лексическому заимствованию. Лексические единицы данного иностранного языка представлены в 7 из 8 выделенных нами тематических группах, что свидетельствует о том, что в период длительных военных отношений России с Францией происходили изменения в разных военных сферах: использовались новые образцы вооружения и техники, менялась тактика ведения боевых действий, методы связи и разведки, принципы управления войсками в мирное время и на поле боя, общая организация вооруженных сил. Помимо вышеперечисленных областей военного дела в России появлялись новые образцы обмундирования, включающие в себя различные предметы военной формы одежды и знаки различия. Влияние Франции на военное дело в России способствовало активный процесс лексического заимствования из французского языка военных терминов во всех сферах военного дела.

Список литературы:

- 1) <https://my-dict.ru/dic/slovar-voennyh-terminov/bukva/33/>;
- 2) <https://cyberleninka.ru/article/n/semanticheskoe-pole-voyna-voennye-terminy-v-drevneangliyskom-yazyke/viewer>;
- 3)https://ru.m.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D0%BE%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%B0%D0%BC%D1%8F_%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%BC%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%8F;
- 4)<https://www.dissercat.com/content/voennaya-i-nauchno-tehnicheskaya-terminologiya-frantsuzskogo-proiskhozhdeniya-v-sovremennom>.

Муниципальное автономное образовательное учреждение Гимназия имени А.П. Чехова

Исследовательская работа

Тема “Иностранный термин в военной лексике”

Выполнили:

Ученики 7б класса

Фортунова Полина

Черняев Максим

Учитель:

Денисенко Н.И.

Таганрог, 2024

Содержание

Введение.....	2
Основная часть.....	3
Заключение.....	11
Список литературы.....	12